

**УСЛОВИЯ ПОТРЕБИТЕЛЬСКОГО КРЕДИТОВАНИЯ**

Настоящие Условия потребительского кредитования («Условия»), Тарифы по потребительским кредитам («Тарифы») и Заявление на получение потребительского кредита («Заявление») вместе составляют кредитный договор («Кредитный договор»), заключаемый между «Эйч-эс-би-си Банк (РР)» (Обществом с ограниченной ответственностью), Регистрационный номер в Банке России 3290, с местонахождением по адресу: Российская Федерация, 115054, г. Москва, Павелецкая площадь, д.2 стр.2, («Банк») и физическим(и) лицом(ами) («Заемщик»). Банк и Заемщик совместно именуется **Стороны**.

**ВЫДАЧА КРЕДИТА**

1. Кредитный договор считается заключенным в случае и с момента одобрения Заявления Банком и перечисления суммы кредита на текущий счет Заемщика, открытый в Банке и указанный в Заявлении («Счет»), если иной порядок не согласован Сторонами. Если Банк готов предоставить кредит на условиях, отличных от условий, указанных в Заявлении, Банк в письменной форме делает предложение (оферту) в форме Уведомления об одобрении потребительского кредита («Уведомление») с указанием новых условий кредитования. В таком случае Кредитный договор считается заключенным с момента подписания Заемщиком Уведомления и перечисления суммы кредита на Счет.

2. Банк предоставляет кредит Заемщику в размере и на срок, указанные Заемщиком в Заявлении (Банком в Уведомлении), путем зачисления денежных средств на Счет или иным способом, согласованным Сторонами.

3. За пользование заемными денежными средствами Заемщик обязуется выплачивать Банку проценты в размере годовой процентной ставки, указанной в Тарифах для соответствующего пакета банковских услуг, если иной порядок не согласован Сторонами. Пакет банковских услуг определяется в соответствии с Условиями банковского обслуживания физических лиц и соответствующим договором между Банком и Заемщиком на момент подачи Заявления в Банк.

**ПОГАШЕНИЕ ЗАДОЛЖЕННОСТИ**

4. Заемщик обязуется погашать задолженность по кредиту равными ежемесячными выплатами («Ежемесячный платеж»), включающими в себя часть основного долга и начисленные проценты.

5. Проценты за пользование кредитом начисляются Банком за фактическое количество календарных дней пользования кредитом на фактическую сумму задолженности по кредиту (исходя из размера задолженности на начало каждого операционного дня). Проценты начисляются начиная с календарного дня, следующего за днем зачисления денежных средств на Счет, по день фактического возврата кредита включительно.

**PERSONAL LOANS TERMS AND CONDITIONS**

These Personal Loans Terms and Conditions (**the Terms**), Personal Loans tariffs (**the Tariffs**) and Personal loan application form (**the Request**) together constitute the loan agreement (**the Loan agreement**) concluded between HSBC Bank (RR) (Limited liability company), registration number in the Bank of Russia 3290, located at 2 (building 2) Paveletskaya square, Moscow, Russian Federation 115054 (**the Bank**) and individual(s) (**the Borrower**). The Bank and the Borrower are referred together herein as the Parties.

**LOAN DISBURSEMENT**

1. The Loan agreement shall be deemed concluded in the event of and from the moment of approval of the Request by the Bank and the transfer of the loan amount to the Borrower's existing current account with the Bank specified in the Request (**Account**), unless otherwise agreed by the Parties. If the Bank is prepared to provide the loan on the terms different from the terms indicated in the Request the Bank shall make a written offer in the form of an Offer Letter (**the Notice**) describing the new lending terms. In such case the Loan agreement shall be deemed concluded from the moment when the Borrower signs the Notice and when the loan amount is transferred to the Account.

2. The Bank shall provide the loan to the Borrower in the amount and for the period specified by the Borrower in the Request (or by the Bank in the Notice) by crediting monetary funds to the Account or in a different way agreed between the Parties.

3. For use of the borrowed monetary funds the Borrower shall pay interest to the Bank in the amount of the annual interest rate specified in the Tariffs for the relevant Bank's service package unless otherwise agreed between the Parties. Service package is defined in the Banking Terms and Conditions for individuals and a relevant agreement between the Bank and the Borrower at the moment of the Request submission to the Bank.

**DEBT REPAYMENT**

4. The Borrower shall repay the debt on the loan in equal monthly instalments (**Monthly instalment**) which shall include part of the principal debt and the accrued interest.

5. Interest shall be accrued by the Bank on a monthly basis starting from the day following the day of actual loan disbursement until the day of final loan repayment inclusive – on the outstanding amount of the loan.

6. Базой для начисления процентов по кредиту является действительное число календарных дней в году (365 или 366 дней соответственно).

6. Interest accrual shall be based on the actual number of calendar days in a year (365 or 366, whichever is applicable).

7. Ежемесячные выплаты должны производиться Заемщиком в течение всего срока кредита, начиная с первой Даты платежа (как она определена ниже в пункте 9 настоящих Условий). В течение срока кредита Заемщик производит ежемесячные платежи по возврату кредита и уплате начисленных процентов в виде единого Ежемесячного платежа, определяемого по следующей формуле («Формула»):

7. The Borrower shall make Monthly instalments during the whole period of the loan, starting from the first Payment date (as defined below at the clause 9 of the Terms). During the loan period the Borrower shall make monthly instalments to repay the loan and the accrued interest in a fixed Monthly instalment calculated with the following formula (**the Formula**):

$$\text{Размер Ежемесячного платежа} = \text{ОСЗ} \times \frac{\text{ПС}}{1 - (1 + \text{ПС})^{-(\text{Кол. мес.}-1)}}$$

$$\text{Size of monthly instalment} = \text{OSZ} \times \frac{\text{PS}}{1 - (1 + \text{PS})^{-(\text{No. of months}-1)}}$$

Где:

ОСЗ – остаток ссудной задолженности на расчетную дату;

ПС – месячная процентная ставка, равная 1/12 от годовой процентной ставки, установленной в соответствии с Кредитным договором (в процентах годовых);

Кол. мес. – количество полных процентных периодов, оставшихся до окончательного возврата Кредита.

where:

OSZ – outstanding loan amount as of calculation date;

PS – monthly interest rate equal to 1/12<sup>th</sup> of the annual interest rate, which is contemplated by the Loan agreement (in per cent per annum);

No. of months – number of complete interest periods remaining until final repayment of the Loan.

**Процентный период** – фактическое количество дней пользования кредитом, считая со дня, следующего за Датой платежа предыдущего календарного месяца по Дату платежа текущего календарного месяца включительно, за исключением первого и последнего Процентного периода.

Первый Процентный период устанавливается с даты, следующей за датой выдачи кредита, по Дату платежа (обе даты включительно)

Последний Процентный период устанавливается с даты, следующей за днем окончания предпоследнего Процентного периода, по дату фактического окончательного погашения задолженности (обе даты включительно).

**Interest period** – actual number of days when the loan was used starting from Payment date of each preceding calendar month and ending on Payment date of the current calendar month including except for the first and the last Interest periods.

The first Interest period starts on the day following the loan disbursement date and lasts till the Payment date (including both dates).

The last Interest period starts on the day following the end date of the last but one Interest period and lasts till the day of actual final repayment of the debt (including both dates).

Расчет размера Ежемесячного платежа производится с точностью до двух знаков после запятой, при этом округление производится в сторону увеличения.

The Monthly instalment calculation is executed accurate within two decimal digits thus the rounding is made towards increase.

8. Размер Ежемесячного платежа, рассчитанный по Формуле на дату выдачи кредита, полная стоимость кредита и график погашения задолженности по кредиту доводится Банком до Заемщика в письменной форме. Размер Ежемесячного платежа подлежит перерасчету на основании вышеприведенной Формулы при осуществлении Заемщиком частичного досрочного исполнения обязательств в соответствии с условиями Кредитного договора. Неполучение Заемщиком графика погашения задолженности не освобождает его от обязанности надлежащим образом и своевременно уплачивать Ежемесячные платежи в погашение задолженности по кредиту в сроки и размерах, предусмотренных Кредитным договором. Заемщик обязуется лично обратиться в Банк для получения необходимой информации.

8. The size of the Monthly instalment calculated with the Formula as of the loan disbursement date, the full cost of the loan and the debt repayment schedule are communicated by the Bank to the Borrower in writing. The size of the Monthly instalment shall be recalculated with the above Formula if the Borrower carries out partial early repayment according to the terms of the Loan agreement. Non-receipt by the Borrower of the debt repayment schedule does not discharge it of the obligation to appropriately and timely make the Monthly instalments to repay the loan debt within the timelines and in the amounts contemplated by the Loan agreement. The Borrower shall personally apply to the Bank for the obtaining of required information.

9. Ежемесячные платежи в погашение кредита должны производиться Заемщиком в день, указанный в Уведомлении («Дата платежа»). В случае если Дата платежа приходится на выходной день (суббота, воскресенье, праздничный день согласно действующему законодательству РФ), Заемщик обязан

9. Monthly instalments to repay the loan shall be made by the Borrower on the day specified in the Notice (**the Payment date**). In case the Payment date falls on weekend, holidays according to Russian legislation the Borrower shall make a payment the following working day, thus the size of interest accrued for the respective percentage

осуществить платеж в течение следующего за ней рабочего дня, при этом размер процентов, начисляемых за соответствующий процентный период и за последующий процентный период, пересчитывается с сохранением размера Ежемесячного платежа в соответствии с положениями Кредитного договора.

Ежемесячные платежи будут списываться Банком со Счета без особого распоряжения Заемщика по Кредитному договору в Дату платежа.

10. Платежи, направляемые на осуществление досрочного погашения кредита, а также любые неустойки и иные суммы, причитающиеся Банку по Кредитному договору, будут списываться Банком без особого распоряжения Заемщика в день поступления средств на Счет. Датой исполнения обязательств Заемщика по Кредитному договору считается день списания Банком денежных средств со Счета. Заемщик обязуется обеспечить наличие на своем Счете денежных средств в размере не меньшем, чем сумма ежемесячных выплат по Кредитному договору, сумм, направляемых на досрочное погашение по кредиту, неустоек и иных сумм в случае их начисления до 16:00 по московскому времени Даты платежа.

11. Денежные средства, поступившие от Заемщика либо иных лиц, списанные Банком со счетов Заемщика в безакцептном порядке, направляются Банком в погашение задолженности Заемщика по Кредитному договору в следующей очередности:

- в первую очередь – возмещение расходов, связанных с взысканием с Заемщика задолженности по Кредитному договору
- во вторую очередь – неустойка в виде пени, указанная в п. 12. Кредитного договора
- в третью очередь – сумма просроченных процентов
- в четвертую очередь – сумма просроченного платежа по основному долгу
- в пятую очередь – текущие проценты за пользование кредитом
- в шестую очередь – сумма основного долга по кредиту

Банк вправе самостоятельно в одностороннем порядке изменить вышеуказанную очередность погашения требований Банка вне зависимости от назначения платежа, указанного Заемщиком.

12. При нарушении сроков возврата кредита и/или начисленных процентов Заемщик обязан уплатить неустойку в виде пени в размере, указанном в Тарифах. Датой признания Заемщиком неустойки считается дата фактического получения Банком денежных средств, перечисленных в связи с уплатой неустойки. Неустойка, предусмотренная Кредитным договором, не покрывает убытки Банка, который вправе взыскать их в полной сумме с Заемщика сверх неустойки.

13. Заемщик вправе досрочно погасить часть или всю сумму кредита, уведомив об этом Банк в письменной форме не менее чем за 3 (три) рабочих дня до даты досрочного погашения. При этом частичное досрочное погашение может быть осуществлено Заемщиком только в Дату платежа. Проценты, начисленные до даты досрочного погашения, подлежат уплате в полном объеме в дату досрочного погашения задолженности по Кредитному договору. В случае осуществления частичного досрочного погашения график погашения задолженности с учетом досрочного погашения доводится Банком до Заемщика в

period and for the following percentage period, is recalculated with preservation of the size of Monthly instalment according to the Loan agreement.

Monthly installments for loan repayment shall be debited from the Account by the Bank on the Payment date.

10. Early loan repayments as well as any penalties or other amounts due to the Bank under the Loan agreement shall be debited from the Account by the Bank on the date of funds receipt to the Account. The date of the Bank's debiting the monetary funds from the Account shall be considered as the date of discharge by the Borrower of its obligations under the Loan agreement. The Borrower shall provide existence of monetary funds on its Account in an amount not less than the amount of Monthly instalments, early loan repayments as well as penalties or other amounts due to the Bank under the Loan agreement shall be placed at the Account by 4 p.m. Moscow time of the Payment date.

11. If the Borrower's monetary funds are not sufficient for discharge of all of the Borrower's obligations to the Bank the existing obligations of the Borrower shall be repaid in the following order:

- First – payments of costs connected with collecting the debts from the Borrower under the Loan agreement;
- Second – payments of penalties according to the clause 12 of the Loan agreement;
- Third – payments of overdue interests;
- Forth – payments of overdue principal;
- Fifth – payments of due interests;
- Sixth – payments of due principal.

Bank has rights to change the above-stated sequence of payments unilaterally irrespective of specified one by the Borrower.

12. In case of late repayment of the loan and/or accrued interest the Borrower shall pay the Bank a penalty fee in the amount specified in the Tariffs. The date when the Bank actually receives the amount of penalty fee, paid to the Bank with reference of a penalty fee, is considered to be the date when the Borrower admits the penalty fee. The penalty fee envisaged by the Loan agreement doesn't settle the Bank's losses, and the Bank has the right to claim such losses apart from penalty fee.

13. The Borrower is entitled to early repayment of the whole or part of the loan with written notice to the Bank at least 3 (three) business days prior to the early repayment date. The Borrower shall make the partial early repayment on the Payment date only. Interest accrued by the date of an early repayment shall be paid in full on the day of early repayment of debt under the Loan agreement. In case of the partial early repayment The Bank shall notify the Borrower in writing of the repayment schedule adjusted with regard to the anticipated early repayment. Non-receipt by the Borrower of the debt repayment schedule does not discharge it of the obligation to appropriately and

письменной форме. Неполучение Заемщиком графика погашения задолженности не освобождает его от обязанности надлежащим образом и своевременно уплачивать Ежемесячные платежи в погашение задолженности по кредиту. Заемщик обязуется лично обратиться в Банк для получения необходимой информации

14. Частичное досрочное погашение возможно с даты, следующей за датой предоставления кредита. Сумма частичного досрочного погашения не может быть меньше суммы, указанной в Тарифах.

15. В случае частичного досрочного погашения кредита график дальнейшего погашения задолженности может быть изменен на выбор Заемщика путем i) уменьшения размера Ежемесячного платежа или ii) сокращения срока погашения кредита.

16. В случае недостаточности средств на Счете на дату погашения задолженности для полного или частичного досрочного погашения задолженности в соответствии с уведомлением Заемщика о досрочном погашении, досрочное погашение задолженности по кредиту не осуществляется.

#### **ОБЯЗАННОСТИ ЗАЕМЩИКА**

Заемщик обязуется:

17. Возвратить полученные денежные средства в полном объеме и уплатить все начисленные Банком проценты за весь фактический период пользования кредитом в течение срока, указанного в Заявлении, считая с даты фактического предоставления кредита.

18. Досрочно вернуть кредит, уплатить начисленные проценты за пользование кредитом и суммы начисленных неустоек не позднее 15 (пятнадцати) календарных дней, считая с даты направления Банком письменного уведомления о досрочном исполнении обязательств Заемщиком по Кредитному договору в соответствии со ст. 25 Условий.

19. Уведомить Банк в порядке, предусмотренном ст. 33 Условий, в пятидневный срок, считая с даты, когда Заемщик узнал о возбуждении в отношении него уголовного дела, дела особого производства о признании гражданина ограниченно дееспособным и недееспособным, о возбуждении в отношении себя других гражданских дел, способных повлиять на исполнение обязательств по Кредитному договору.

20. В срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты изменения своего имени, фамилии, адреса своего места жительства, паспортных данных, номеров телефонов письменно уведомлять об этом Банк, а также предоставлять Банку полную и точную информацию касательно намерения Заемщика принять на себя дополнительную задолженность по отношению к третьим лицам.

21. Незамедлительно сообщать Банку в письменной форме о

timely make the Monthly instalments to repay the loan debt within the timelines and in the amounts contemplated by the Loan agreement. The Borrower shall personally apply to the Bank for the obtaining of required information.

14. Partial early repayment of the loan debt is allowed from the date following the loan disbursement date. The amount of partial early repayment may not be less than the amount specified in the Tariffs.

15. In case of partial early repayment of the loan, the schedule of further loan repayment may be changed by i) reducing the amount of Monthly instalments or ii) reducing the period of loan repayment.

16. If on the debt repayment date the amount of funds on the Account does not fully or partially cover the full or partial repayment amount which is charged following the Borrower's notice of early repayment such early repayment of the loan debt shall not be made.

#### **BORROWER'S OBLIGATIONS**

The Borrower must:

17. Fully repay the borrowed monetary funds and pay all interest accrued by the Bank for the whole actual term of use of the loan within the period fixed in the Request, starting from the date of actual loan disbursement.

18. Provide early repayment of the loan, pay accrued interest for use of the loan and the amount of penalties within 15 (fifteen) calendar days starting from the day on which the Bank delivers written request for early discharge of Borrower's obligations under the Loan agreement according to item 25 of the Terms.

19. In the order stipulated by item 33 of the Terms, notify the Bank within five days from the date when the Borrower became aware of any criminal case, special proceedings concerning recognition of citizen's partial or complete disability, of any other civil case started against the Borrower which may affect fulfilment of obligations under the Loan agreement.

20. Within 5 (five) business days of change in its first name, last name, residential address, passport data or phone numbers give relevant written notice to the Bank, and provide the Bank with complete and accurate information concerning the Borrower's intent to accept any additional debt in relation to third parties.

21. Immediately notify the Bank in writing of any change in its position

любом изменении своего положения или статуса, влекущем утрату правоспособности, или о существенном неблагоприятном событии, которое может повлечь неспособность Заемщика исполнять обязательства по Кредитному договору.

22. По первому требованию Банка предоставлять информацию о своем финансовом положении и доходах (справку о доходах физического лица за предыдущий и текущий календарный год по форме, установленной законодательством РФ, а также иные документы, позволяющие определить финансовое положение и размер доходов).

23. Уведомлять Банк о любых обременениях, в том числе ипотеки, залога, права удержания любого рода или любого иного вида преимущественных прав в отношении своего имущества, за исключением случаев, когда держателем описанных выше прав является Банк.

24. Возмещать Банку любые требования, расходы, убытки и издержки, понесенные Банком в результате любого неисполнения или ненадлежащего исполнения Заемщиком любых его обязательств по Кредитному договору. При этом Заемщик соглашается оплачивать расходы и затраты, которые несет Банк при осуществлении любых действий или участия в судебных разбирательствах или иным образом, в том числе гонорары юристам и судебные издержки.

#### ОСНОВАНИЯ ДОСРОЧНОГО ПОГАШЕНИЯ

25. В случае, если Заемщик не выплачивает в срок какую-либо сумму, подлежащую уплате им Банку в связи с кредитом, предоставленным Банком Заемщику в соответствии с Кредитным договором, Банк в любой момент вправе путем направления письменного уведомления в адрес Заемщика потребовать досрочного погашения кредита, предоставленного Банком Заемщику по Кредитному договору, и расторжения такого Кредитного договора.

#### ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

26. В случае расхождения условий кредитования, указанных в Тарифах и Уведомлении, преимущественную силу имеют условия, указанные в Уведомлении.

27. Если в качестве Заемщика по Кредитному договору выступают два физических лица, то оба физических лица вместе и каждое из них по отдельности имеют права, несут солидарную ответственность и исполняют обязанности в соответствии с условиями Кредитного договора. При этом Банк выдает кредит путем перечисления суммы кредита на Счет основного Заемщика (согласно Заявлению), открытый в Банке в валюте кредита.

28. Банк вправе использовать положительный остаток денежных средств на любых счетах Заемщика в Банке (независимо от валюты, в которой ведется тот или иной счет) для зачета любых денежных обязательств по Кредитному договору, которые не были надлежащим образом исполнены Заемщиком.

or status leading to loss of legal capacity, or of any material adverse event which may lead to the Borrower's disability to perform the obligations under the Loan agreement.

22. On the Bank's first request, provide information about its financial position and income (individual income certificate for previous and current calendar years in the form established by the legislation of the Russian Federation).

23. Advise the Bank about encumbrances, including mortgage, pledge, kind of lean or other type of priority rights to its property, except when the owner of the above rights is the Bank.

24. The Borrower shall indemnify the Bank for all claims, expenses, losses and costs incurred by the Bank because of any non-performance or inappropriate performance by the Borrower of any its obligations under the Loan agreement. The Borrower agrees to bear all expenses and costs incurred by the Bank in any actions or in court proceedings or otherwise, including attorney's fees and litigation costs.

#### GROUND FOR EARLY REPAYMENT

25. In case the Borrower fails to timely pay any amount due to the Bank under the loan provided by the Bank to the Borrower under the Loan agreement the Bank may at any time, by sending a written notice to the Borrower, demand both an early repayment of the loan provided by the Bank to the Borrower under the Loan agreement, and the Loan agreement cancellation.

#### OTHER TERMS

26. In case of disagreement between the loan terms indicated in the Tariffs and in the Notice the terms in the Notice shall prevail.

27. If the Borrower under the Loan agreement is represented by two individuals then both and each of such individuals shall enjoy the rights, bear joint responsibility and perform obligations in accordance with the terms of the Loan agreement. In such case the Bank shall disburse the loan by transferring the loan amount to the Account of the principal borrower (as indicated in the Request) set up with the Bank in the currency of the loan.

28. The Bank may use the positive balance on any of the Borrower's accounts with the Bank (regardless of the currency of the account) to set off any financial obligations under the Loan agreement which were not duly discharged by the Borrower. For this purpose the Borrower herewith authorizes the Bank to convert funds on the Borrower's

Для этих целей Заемщик уполномочивает Банк конвертировать денежные средства, находящиеся на счетах Заемщика в той или иной валюте, в валюту неисполненного Заемщиком денежного обязательства по обменному курсу, установленному Банком на дату осуществления конвертации.

29. Банк вправе уступать, передавать или иным образом отчуждать любые свои права по Кредитному договору любому третьему лицу без согласия Заемщика. Для целей такой уступки, передачи или иного отчуждения Банк вправе разглашать любому фактическому или потенциальному цессионарию или любому иному лицу такую информацию о Заемщике, которую Банк сочтет нужной. Заемщик не имеет права уступать, передавать или иным образом отчуждать либо предпринимать меры, направленные на уступку, передачу или иное отчуждение своих прав или обязательств по Кредитному договору, без предварительного письменного согласия Банка. Любая уступка, передача или иное отчуждение Заемщиком любого права или обязательства по Кредитному договору без предварительного письменного согласия Банка ничтожны.

30. Неосуществление Банком или задержка в осуществлении им какого-либо права или средства правовой защиты по Кредитному договору не является отказом от прав на их осуществление, равно как никакое единичное или частичное осуществление какого-либо права или средства правовой защиты не препятствует любому дальнейшему или иному их осуществлению либо осуществлению любого другого права или средства правовой защиты. Права и средства правовой защиты, предусмотренные в Кредитном договоре, дополняют, а не исключают права и средства правовой защиты, предусмотренные законом.

31. Стороны рассматривают информацию, касающуюся Кредитного договора, как конфиденциальную, однако Заемщик соглашается, что Банк вправе передавать и раскрывать любую информацию, касающуюся Кредитного договора или Заемщика (включая информацию, предоставленную Заемщиком Банку в связи с Кредитным договором), своим аффилированным лицам и агентам, а также третьим лицам (включая любые кредитные бюро) по усмотрению Банка, независимо от местонахождения таковых, для конфиденциального использования (в том числе в связи с предоставлением услуг и продуктов, обработкой данных, статистической отчетностью и управлением рисками, а также в целях подготовки и направления Заемщику коммерческих предложений).

32. Если какое-либо из положений Кредитного договора является или становится незаконным, юридически недействительным или не имеющим исковой силы в любом отношении в соответствии с применимым законодательством, это никоим образом не затрагивает и не ущемляет законности, юридической действительности или возможности приведения в исполнение остальных положений Кредитного договора.

33. Любая корреспонденция Заемщику будет считаться полученной, если она направлена в письменном виде по адресу фактического проживания Заемщика, указанному в Заявлении (или по другому адресу, о котором Заемщик письменно уведомит Банк). Корреспонденция в адрес Заемщика может направляться по почте, средствами факсимильной связи или через курьера. Подтверждением получения Заемщиком факсимильного сообщения будет служить наличие автоответа факс-аппарата

accounts in any currency into the currency of the monetary obligation not discharged by the Borrower, at the exchange rate determined by the Bank for the conversion date.

29. The Bank may assign, transfer and otherwise alienate any of its rights under the Loan agreement to any third party without the Borrower's consent. For the purpose of such assignment, transfer or other alienation the Bank may disclose to any actual or potential assignee or to any other party such information about the Borrower which the Bank considers necessary. The Borrower may not assign, transfer or otherwise alienate or act to cause assignment, transfer or any other alienation of its rights or obligations under the Loan agreement without prior written consent of the Bank. Any assignment, transfer or any other alienation by the Borrower of any of its right or obligation under the Loan agreement without prior written consent of the Bank shall be deemed void.

30. The Bank's non-enforcement or a delay in enforcement of any of its rights or remedies under the Loan agreement shall not be regarded as a waiver of such rights; and no singular or partial enforcement of any right or remedy shall prevent their further or otherwise enforcement or enforcement of any other right or remedy. Rights and remedies contemplated by the Loan agreement supplement but do not cancel rights and remedies provided by the law.

31. The parties shall regard any information related to the Loan agreement as confidential; however, the Borrower agrees that the Bank may transfer and disclose any information related to the Loan agreement or the Borrower (including information provided by the Borrower to the Bank in relation to the Loan agreement) to its affiliates and agents and third parties (including any credit bureaus) at the Bank's discretion, regardless of their location, for confidential use (including provision of services and products, data processing, statistic reports and risk management, and for preparation and delivery of commercial offers to the Borrower).

32. If any provision of the Loan agreement is or becomes illegal, legally invalid or unenforceable in any way according to applicable law this shall in no way affect or reduce legality, legal validity or enforceability of other provisions of the Loan agreement.

33. Any correspondence sent to the Borrower shall be deemed received if it was sent in writing to the Borrower's actual residential address as indicated in the Request (or such other address of which the Borrower may notify the Bank in writing). Correspondence may be sent to the Borrower by mail, telex, fax or courier. The Borrower's receipt of a facsimile message shall be confirmed by automatic response from the sender's fax machine. Any correspondence for the Bank shall be delivered to the Bank by mail, and a delivery confirmation shall be

отправителя. Любая корреспонденция Банку должна быть доставлена в Банк почтой, и в отношении корреспонденции должна быть получена отметка о получении, заверенная подписью уполномоченного представителя Банка.

34. Кредитный договор регулируется правом Российской Федерации. Любые споры, разногласия или требования, возникающие в связи с Кредитным договором, передаются Банком на рассмотрение и разрешаются судом по местонахождению Банка, однако, такое подчинение не ограничивает (и не толкуется как ограничивающее) право Банка на возбуждение судебного разбирательства в отношении Заемщика в любом другом суде.

35. Документы, переданные Заемщиком в Банк для принятия Банком решения о возможности выдачи кредита, возвращаются Заемщику по письменному заявлению Заемщика (за исключением документов, на которых проставлены отметки Банка).

36. Заемщик согласен на осуществление Банком аудиозаписи телефонных переговоров, производство фото- и видеосъемки для обеспечения порядка заключения Кредитного договора (дополнительных соглашений к нему) и исполнения обязательств по Кредитному договору, а также на использование указанных материалов в качестве доказательств в спорных ситуациях.

obtained certified by signature of the Bank's authorized representative.

34. The Loan agreement shall be governed by laws of the Russian Federation. Any disputes, disagreements or claims arising from the Loan agreement shall be investigated and resolved by the Bank in a court at the Bank's location; however, this subjection shall not limit (and shall not be regarded as limiting) the Bank's right to start court proceedings against the Borrower in any other court.

35. Documents provided by the Borrower to the Bank for the purpose of enabling the Bank to decide on loan disbursement shall be returned to the Borrower under the Borrower's written request (except for the documents with the Bank's marks).

36. The Borrower agrees that the Bank shall be entitled to make audio recordings of telephone conversations, photo and video recordings to comply with the procedure of Loan agreement conclusion (conclusion of supplementary agreements thereto) and to ensure discharge of obligations under the Loan agreement, and consents to use of the above materials as evidence in disputes.